

Остроумова Алина Юрьевна

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ С ПОМОЩЬЮ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

В статье рассматриваются возможности использования аутентичных видеоматериалов в обучении профессиональному иностранному языку студентов неязыкового вуза. Представлен опыт применения таких материалов с помощью мультимедийных средств, приведены примеры заданий, разработанных и опробованных автором на занятиях по дисциплине "Профессиональный английский язык" со студентами Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/7-1/42.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 7 (25): в 2-х ч. Ч. I. С. 153-156. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

8. Кубрякова Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Известия РАН. Серия литературы и языка. 2004. Т. 63. № 3. С. 3-12.
9. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие. Изд-е 3-е. Минск: ТетраСистемс, 2008. 272 с.
10. Матненко А. В. Предмет языкового тестирования с позиций когнитивно-коммуникативного подхода // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. Пятигорск, 2011. № 2. С. 278-281.
11. Троянова И. М. Когнитивная функция как одна из важнейших функций языка // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2008. Вып. 2. С. 56-58.
12. Халева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). М.: Высшая школа, 1989. 240 с.

INTERCONNECTION OF COGNITIVE AND COMMUNICATIVE ASPECTS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE DISCOURSE

Obdalova Ol'ga Andreevna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor

Minakova Lyudmila Yur'evna

National Research Tomsk Polytechnic University

ludmila_jurievna@mail.ru

The authors substantiate the cognitive-communicative approach to teaching a foreign language to nonlinguistic faculties students, describe the conditions that contribute to the optimization of students' cognitive activity and the improvement of foreign language communication effectiveness in the process of mastering the professionally oriented discourse, and present the results of pilot study with the use of methodical system developed on the basis of project activity.

Key words and phrases: teaching professionally oriented foreign language; cognitive-communicative approach; foreign language professional discourse; project activity.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье рассматриваются возможности использования аутентичных видеоматериалов в обучении профессиональному иностранному языку студентов неязыкового вуза. Представлен опыт применения таких материалов с помощью мультимедийных средств, приведены примеры заданий, разработанных и опробованных автором на занятиях по дисциплине «Профессиональный английский язык» со студентами Института природных ресурсов Национального исследовательского Томского политехнического университета.

Ключевые слова и фразы: аутентичный видеоматериал; профессиональный иностранный язык; развитие умений и формирование навыков; самостоятельная работа студента; мультимедийные средства; интерактивная доска.

Остроумова Алина Юрьевна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

alinaostroumova@mail.ru

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ С ПОМОЩЬЮ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА[©]

Данная статья посвящена важности использования видеоматериалов в преподавании иностранного языка в вузе с помощью компьютерных технологий.

Работая со студентами, преподаватель не должен упускать из виду, что его обучаемые являются представителями возраста и культуры, для которых характерны визуальные образы, т.е. они быстрее и эффективнее усваивают материал, представленный с помощью аудиовизуальных средств. Изучать иностранный язык только по учебнику им неинтересно, к тому же если это профессиональный иностранный язык, включающий обязательную специальную терминологию по изучаемому направлению. Более того, один лишь учебно-методический комплекс (УМК) не способен погрузить студентов в языковую среду. Гораздо эффективнее в этом смысле просмотр художественных и документальных фильмов, видео-лекций, новостей, телепрограмм и пр. на изучаемом языке.

Нельзя не отметить очень важную роль просмотра и обсуждения видеоматериалов на иностранном языке для повышения мотивации студентов к его изучению. Это одно из немногих заданий, которые студенты готовы выполнять с огромным удовольствием. Нетрудно убедиться в том, что смотреть видео намного лучше в оригинале. Просмотр видеоматериала с переводом на русский язык никогда не будет равноценен просмотру оригинальной версии уже потому, что в последней слышны голоса ведущих и комментирующих документальные фильмы, их интонации, не говоря уже о том, что качество перевода фильмов зачастую оставляет

[©] Остроумова А. Ю., 2013

желать лучшего. Изучение иностранного языка вообще и профессиональной лексики в частности путем просмотра видео – это изучение через восприятие. Во время просмотра зритель слышит большое количество правильных иноязычных предложений, диалог является образцом реального общения на разговорном языке. Кроме того, во время просмотра видеоматериалов есть возможность услышать оригинальную профессиональную терминологию, правильно произнесенную. Именно произношение часто вызывает затруднения у студентов неязыковых специальностей. При просмотре фильмов они попадают в языковую среду. Аутентичные фильмы сделаны для носителей языка, а не для людей, изучающих иностранный язык. Поэтому ведущие говорят в естественном темпе так, как носители языка говорят в реальной жизни.

Для того чтобы сделать просмотр видео на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе наиболее полезным и эффективным видом работы имеет смысл разработать ряд заданий к отдельным частям фильма, такие как вопросы на общее понимание, нахождение эквивалентов и перевод наиболее важных, либо вызывающих сложности терминов.

Однако просмотр видеofilмов целиком занимает слишком много времени, едва ли преподаватель имеет возможность посвящать этому несколько занятий. На помощь придет интерактивная доска. Она является одним из новейших средств в системе компьютерных технологий, позволяющих выводить информацию на экран, быстро и четко выполнять интерактивные упражнения. Небольшие эпизоды из фильмов с интерактивными упражнениями, подходящими как для групповой, так и для индивидуальной работы, можно найти по ссылке <http://mdl.lcg.tpu.ru:82/course/view.php?id=290/>. Главное – заинтересовать студентов просмотром фильма. Если это произойдет, то все желающие смогут просмотреть фильм полностью ещё раз дома, найдя его в интернете самостоятельно или с помощью указанных преподавателем источников.

Особое внимание уделяется вопросам организации самостоятельной работы студентов, что, в свою очередь, ставит перед преподавателем задачу выделения тех видов учебных заданий, которые необходимы для освоения материала, но по определенным причинам предназначены для внеаудиторного выполнения. Так, в спектр заданий, требующих выполнения вне учебных занятий, могут быть включены и задания, выполняемые на основе видеоматериалов [2, с. 106].

Преподавателями английского языка Национального исследовательского Томского политехнического университета разработан банк заданий по профессиональному английскому языку для самостоятельной работы студентов старших курсов. На портале *moodle.lcg.tpu* под личным логином и паролем каждый студент может выполнить ряд интерактивных упражнений, которые включают и видео-задания. Этот вид самостоятельной работы помогает студентам закрепить материал, пройденный на практических занятиях, включая специальную лексику, развивать языковые навыки. Небольшие учебные видеосюжеты, снятые в естественных, а не студийных условиях, с соответствующими шумами и т.д., позволяют подготовить обучаемых к восприятию аутентичной устной речи. После каждого видеосюжета предлагаются вопросы, направленные на проверку понимания, а также побуждающие студентов к дальнейшему обсуждению темы занятия.

Множество видеосюжетов направлены на изучение разных тем, нужных для освоения профессиональной лексики и выполнения проектной работы студентами. В конце некоторых видео-занятий можно пройти тест, который покажет уровень сформированности лексических навыков по конкретной теме. Иногда предлагаются вопросы, которые не просто помогают проверить понимание, но и акцентируют внимание на ключевые моменты, являясь, таким образом, планом для пересказа. Занятия, на которых преподаватель использует видеоматериал, может иметь целью не только введение новых лексических единиц и тренировку в их использовании, но и отработку навыков употребления какого-либо грамматического явления. Можно совместить объяснение или повторение грамматического материала с упражнением на аудирование и предоставить студентам возможность получить информацию что называется «из первых уст», т.е. от носителя языка.

Для студентов IV курса нашего вуза подготовлены видеоклипы по их специальностям, с помощью которых они могут услышать и увидеть описание их будущей профессии, компании, в которой они могут работать, а также сам процесс работы по их будущей специальности. Помимо использования видеоклипов на занятиях, подготовлены лабораторные работы по общему и профессиональному иностранному языку на основе видеосюжетов [3, с. 153].

Таким образом, использование видеосюжетов на занятиях по иностранному языку является современным эффективным средством как создания языковой среды в аудитории и знакомства студентов с особенностями профессионального иностранного языка и речевой культуры стран изучаемого языка, так и повышения мотивации его изучения во внеаудиторное время.

Сотрудники кафедры иностранных языков Института природных ресурсов нашего университета провели опрос студентов III-IV курсов, изучающих дисциплину «Профессиональный иностранный язык». 41% опрошенных отметили, что регулярно используют компьютерные технологии в изучении профессионального иностранного языка. 47% студентов сообщили, что делают это редко, а 12% не используют их вообще. При этом преподаватели непременно используют компьютерные технологии, интерактивную доску, интернет-ресурсы как на практических занятиях, так и для самостоятельной работы студентов.

Можно выделить три основных этапа работы с видеоматериалом: 1) перед просмотром (pre-watching); 2) во время просмотра (while-watching); 3) после просмотра (after-watching).

На первом этапе важной задачей является мотивировать студентов, снять некоторые трудности восприятия видеоматериала и подготовить обучаемых к выполнению того или иного задания путем вопросов,

прогнозирующих содержание видео. Также на этом этапе следует, на наш взгляд, вводить новую терминологию, которая будет встречаться во время просмотра того или иного видеосюжета.

Цель второго этапа – понимание студентами содержания видеофрагмента, активизация их речевой деятельности. Здесь могут быть использованы следующие виды упражнений:

- множественный выбор (multiple choice);
- соотнесение (matching);
- ответы на вопросы (answering questions);
- заполнение пробелов (filling in the gaps);
- альтернативный выбор (true / false).

На третьем этапе активизируется творческая речевая деятельность студентов. Они описывают кадры видеофрагмента по цепочке, задают вопросы, комментируют те моменты, где была представлена новая информация. В качестве домашнего задания студентам может быть предложено разработать мини-проекты на основе информации из просмотренных видеосюжетов.

Просмотром видеоматериалов можно завершить цикл занятий по какой-либо теме или проблеме.

Ниже представлены образцы заданий, апробированные на занятиях со студентами старших курсов направления подготовки «Геология».

Earth's Rarest and Ancient Fossils

1. Pre-Watching Activities

Before watching the video, read the words used in the video fragment.

the rarest and ancient fossils	basalt
the ranges <i>n</i>	multi-celled creatures
site <i>n</i>	spot <i>v</i>
valuable <i>adj</i>	specimen <i>n</i>
fossil evidence	layer <i>n</i>
single-celled creatures	segment <i>n</i>
slime <i>n</i>	sea floor
stromatolite <i>n</i>	soak up <i>v</i>
violent climatic change	preservation <i>n</i>
trigger <i>v</i>	precede <i>v</i>
clue <i>n</i>	leap forward

2. While-Watching Activities

Watch the video, follow the speakers and fill in the gaps. There is more than one word in each space.

1. Jim Gehling, paleontologist, is traveling to see in the world.
2. This site is that we have to be actually very careful about whom we take in there and what we've actually found about it.
3. It's the place where we can get a look at a very first of a complex life on Earth.
4. For billion years all that the earth has saved were microscopic
5. were earth dominant form.
6. Within the short time after the end of the boulder-period we see in the history of life.
7. The first was that microscopic life suddenly gets very much larger.
8. And then for the first time you get these really truly which we believe are the oldest multi-celled creatures.
9. But that doesn't mean that's
10. Then we what a creature actually looked like, you can see the ages of the segment, you can see the tips of the segment.
11. What we are seeing is a window on of these earliest animals.
12. The idiacrons were a gigantic evolutionary

3. After-Watching Activities

Read the sentences and choose the right variant.

1. Jim Gehling is traveling to see
- a) the sights b) the rarest fossils c) mountain ranges d) flora and fauna
2. We are going to see
- a) the most fantastic things b) the most wonderful things
- c) the most extraordinary things d) the most horrible things
3. The area, Jim is visiting, is
- a) 400 million years b) 500 million years c) 600 million years
- d) 200 million years
4. Stromatolites were
- a) dominant life form b) minor life form c) not dominant d) subsidiary
5. Within the short time after the end of the boulder-period we see in the history of life.
- a) evolution b) changes c) revolution d) setback
6. The first clue was that microscopic life suddenly gets very much
- a) smaller b) larger c) bigger d) wider

7. We believe that the oldest multi-celled creatures are the most important in the history of life on Earth.
a) leap forward b) obstacle c) mistake d) throwback
8. Here you can see specimens of creatures and can get an image of
a) what they actually looked like b) their character c) way of life
d) habitat

Как показывает опыт, использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку дает положительные результаты. Студенты живо реагируют на предложенные задания, активно и с удовольствием выполняют упражнения, с интересом смотрят видеофрагменты, что позволяет достичь высокого уровня качества образования по сравнению с традиционной подачей материала [1, с. 87]. При этом работа с мультимедийными средствами при обучении профессиональному иностранному языку студентов неязыковых специальностей дает возможность еще больше разнообразить учебный процесс.

Список литературы

1. Коваленко Н. С., Колбышева Ю. В. Этапы работы с видеоматериалами на иностранном языке в техническом вузе (на примере Института природных ресурсов ТПУ) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 85-88.
2. Макаровских А. В. Формирование интереса к изучению иностранного языка и будущей профессии через аутентичные видеоматериалы: на примере обучения студентов-химиков Томского политехнического университета // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 7 (18). Ч. II. С. 106-108.
3. Савицкая Н. С., Даниленко Р. М. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 152-153.

**USE OF VIDEO MATERIALS WITH HELP OF MULTIMEDIA MEANS IN TEACHING
FOREIGN LANGUAGE TO TECHNICAL HIGHER EDUCATION ESTABLISHMENT STUDENTS**

Ostroumova Alina Yur'evna

*National Research Tomsk Polytechnic University
alinaostroumova@mail.ru*

The author considers the possibility of using authentic video materials in teaching a professional foreign language to nonlinguistic higher education establishment students, presents the attempt of such materials application with the help of multimedia means, gives the examples of tasks, developed and tested by the author in classes on the discipline "Professional English Language" with the students of the Institute of Natural Resources of National Research Tomsk Polytechnic University.

Key words and phrases: authentic video material; professional foreign language; abilities development and skills formation; student's independent work; multimedia means; interactive board.

УДК 821.091(=1.571.56-81)

Филологические науки

Предлагаемая статья освещает особенности представления о счастье в литературе народов Якутии. Счастье ассоциируется как с материальным достатком, так и с возможностью самореализации личности. Автор обращает внимание на связь понятия «счастья» с национальным менталитетом. Для раскрытия данной темы в художественных произведениях широко используются фольклорные мотивы. Осознание счастья как психологического состояния отразилось в легендах, верованиях, зафиксированных в творчестве писателей Севера.

Ключевые слова и фразы: счастье; мораль; национальный менталитет; якутская литература; самореализация.

Пашкевич Ольга Иосифовна, к. филол. н.

*Якутский институт водного транспорта (филиал)
Новосибирской государственной академии водного транспорта
Pashkevich1960@bk.ru*

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О СЧАСТЬЕ В ЛИТЕРАТУРЕ НАРОДОВ ЯКУТИИ[©]

Счастье является одной из глобальных, бесспорных для любого человека нравственных ценностей. Посредством понятия «счастье» фундаментальное содержание морали получает определённость личной жизненной цели. Существующее мнение о том, что счастье каждый понимает по-своему, не лишено оснований. В то же время рассуждение о морали исторически возникает и развивается как рассуждение в основном